

Місяць на небі

"Moon in the Sky"

Ukrainian folk song

Arrangement: Janice Ekworth

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats (Bb and Eb) and the time signature is 3/4. The melody in the treble clef starts on G4, moves to A4, Bb4, C5, D5, E5, and ends on D5. The bass line starts on G2, moves to F2, E2, D2, C2, Bb1, and ends on A1. There are two repeat signs in the bass line, one after the second measure and one after the fourth measure.

5

The second system of music consists of two staves. The upper staff continues the melody from the first system, starting on D5, moving to C5, Bb4, A4, G4, and ending on a whole note G4. The bass line continues from the first system, starting on G2, moving to F2, E2, D2, C2, Bb1, and ending on A1. There are two repeat signs in the bass line, one after the second measure and one after the fourth measure.

9

The third system of music consists of two staves. The upper staff continues the melody from the second system, starting on G4, moving to A4, Bb4, C5, D5, and ending on a whole note G4. The bass line continues from the second system, starting on G2, moving to F2, E2, D2, C2, Bb1, and ending on A1. There are two repeat signs in the bass line, one after the second measure and one after the fourth measure.

13

The fourth system of music consists of two staves. The upper staff continues the melody from the third system, starting on G4, moving to A4, Bb4, C5, D5, and ending on a whole note G4. The bass line continues from the third system, starting on G2, moving to F2, E2, D2, C2, Bb1, and ending on A1. There are two repeat signs in the bass line, one after the second measure and one after the fourth measure.

17

21

25

Місяць на небі, зіроньки сяють,
Тихо по морю човен пливе.
В човні дівчина пісню співає,
А козак чує - серденько мре.

Moon in the sky, stars are shining
The boat sails quietly on the sea.
In the boat the girl sings a song,
The cossack hears and his heart is dying

Пісня та мила, пісня та люба,
Все про кохання, все про любов
Як ми любившись та й розійшлися,
Тепер зійшлися навіки знов.

This song is sweet, this song is lovely,
All about love, all about love
How we loved and parted,
And now forever reunited.

Ой очі, очі, очі дівочі,
Темні, як нічка, ясні, як день!
Ви ж мені, очі, вік вкоротили,
Де ж ви навчились зводить людей?

Oh, eyes, eyes, maiden's eyes
Dark as night, clear as day!
Eyes, you shorten my life.
Where did you learn to bewitch mortals?

(Останні два рядки кожного куплету повторюються двічі.)

(The last two lines of each verse are repeated twice.)